



Prot. Nr. 595262

Bozen / Bolzano, 20/10/2009

Bearbeitet von / redatto da:

Maria Cristina Pellegrin

Tel. 0471-418447

[mariacristina.pellegrin@provincia.bz.it](mailto:mariacristina.pellegrin@provincia.bz.it)

An die Bezugspersonen  
der Bauträger

Ai referenti  
delle Stazioni appaltanti

*per E-Mail verschicktes Rundschreiben  
circolare spedita per e-mail*

### Formblätter für öffentliche Arbeiten Rechnungslegung 2009 Jahresprogramm 2010

Mit Rundschreiben vom 12. Dezember 2008 hat die Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge den Bauträgern mitgeteilt, dass das Ausfüllen der "Formblätter" für Bauaufträge vorübergehend ausgesetzt wird, um das Informationssystem an die vom D.Lgs. 163/2006 vorgesehenen Verpflichtungen anzupassen.

Aufgrund einer Reihe unvorhergesehener Ereignisse und neuer technischer Lösungsmöglichkeiten im Laufe des Jahres war es bis jetzt nicht möglich, die neuen Formblätter der Beobachtungsstelle in der vorgesehenen Form und in der dafür geplanten Zeit im Informationssystem einzubauen. Vor allem die Änderung des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 hat dazu geführt, dass das bereits Geplante überarbeitet werden muss.

Aus diesen Gründen sehen wir uns gezwungen, die **Formblätter in der bereits bekannten Form und mit den bereits bekannten Kriterien** wieder zu aktivieren. Sie werden daher ersucht, die Formblätter für Bauaufträge, welche **ab dem 01.01.2009** vergeben wurden, auszufüllen und zu übermitteln.

Bitte beachten Sie, dass für Aufträge, wo die entsprechende Ausschreibung durch das Informationssystem im Internet veröffentlicht

### Schede lavori pubblici Rendiconto 2009 Programma annuale 2010

Con circolare del 12 dicembre 2008 lo scrivente Osservatorio contratti pubblici comunicava alle stazioni appaltanti la sospensione temporanea nella compilazione delle "Schede" relative agli appalti di lavoro, al fine di consentire l'adeguamento del Sistema informativo agli adempimenti derivanti dal D. Lgs. 163/2006.

A seguito di una serie di eventi e di scelte tecniche succedutesi nel corrente anno, non è stato possibile, per il momento, implementare informaticamente le nuove Schede dell'Osservatorio contratti pubblici nella forma e nei tempi inizialmente programmati. In particolare, la revisione della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 ha comportato la necessità di rivedere quanto già programmato.

Per i motivi sopra esposti ci vediamo costretti a riattivare **le Schede nella versione e con i criteri finora utilizzati** e a chiederVi di compilarle per tutti gli appalti di lavoro con aggiudicazione **successiva al 01/01/2009**.

A tale proposito ricordiamo che le schede relative ad appalti per i quali è stato pubblicato il bando tramite il sistema informativo in



wurde, die Formblätter automatisch geöffnet werden. Für alle anderen Aufträge müssen die Formblätter wie bisher manuell geöffnet werden.

Die Anleitungen sowie das Datum der Aktivierung der **neuen Formblätter** für Aufträge über 150.000 Euro werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben. Die neuen Formblätter sind auszufüllen für:

- alle Bauaufträge: neue sowie jene, die bereits im Laufen sind. Für diese müssen jene Formblätter, die bereits übermittelt wurden nicht ergänzt werden.
- alle Liefer- und Dienstleistungsaufträge, welche ab 01.01.2009 vergeben wurden.

Wie bereits in den vergangenen Jahren sind die Rechnungslegung 2009 und das Jahresprogramm 2010 bis 28.02.2010 zu übermitteln.

Sie werden ersucht, dieses Rundschreiben allen Interessierten der eigenen Vergabestelle weiterzuleiten und die Daten zu übermitteln.

Mit freundlichen Grüßen

internet sono state aperte in automatico. Tutte le schede rimanenti vanno, come in passato, aperte manualmente.

**Con successiva comunicazione** verranno rese note le modalità e la data a partire dalla quale verranno attivate **le nuove Schede** per appalti superiori a 150.000 euro mediante le quali dovranno essere segnalati:

- tutti gli appalti di lavoro in corso o nuovi. Per gli appalti di lavoro in corso le schede già trasmesse non dovranno essere integrate.
- tutti gli appalti per servizi e forniture aggiudicati a partire dal 01/01/2009.

In analogia a quanto svolto negli anni scorsi va anche predisposto il Rendiconto 2009 ed il Programma annuale 2010 con scadenza 28.02.2010.

Vi invitiamo a portare a conoscenza di tutti gli interessati all'interno di codesta stazione appaltante la presente comunicazione provvedendo all'invio dei dati.

Cordiali saluti

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di Ripartizione  
Dr. Alfred Aberer